

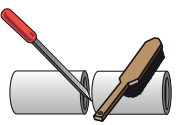
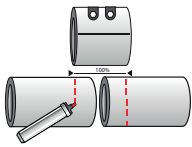
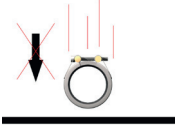


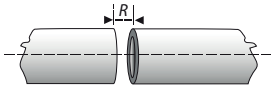
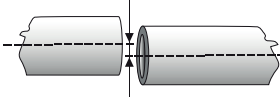
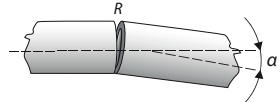
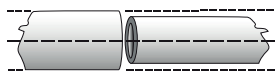
STRAUB-FLEX 1

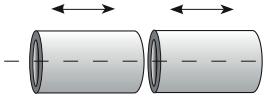
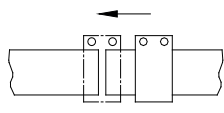
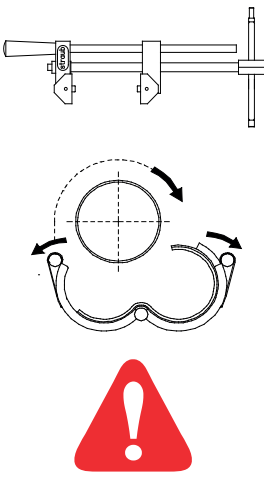
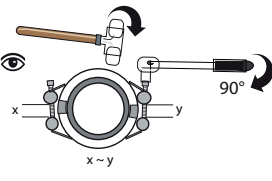
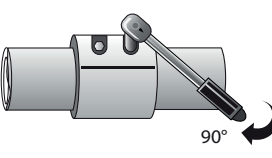


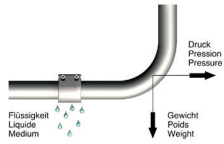
STRAUB-OPEN-FLEX 1

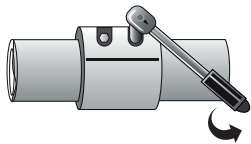
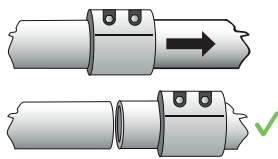
A	Allgemeine Informationen	Informations generales	General information
	Nicht zugefeste Rohrkupplung für alle Rohrmaterialien.	Raccord non auto-buté pour tous les matériaux de tubes.	Pipe coupling without axial restraint for all pipe materials.
	Betriebsdruck / Pression de service / Working pressure: EPDM, NBR, FPM/FKM STRAUB-FLEX 1 / STRAUB-OPEN-FLEX 1 Ø 48.3 - 168.3 mm: 25 - 16 bar Prüfdruck / Pression d'épreuve / Test pressure: 1.5 x Betriebsdruck / Pression de service / Operating pressure Gemäss allgemeinen Richtlinien ist die Rohrleitung vor Inbetriebnahme mit einem 1.5-fachen Prüfdruck zu prüfen / Selon les directives générales la conduite est à contrôler avant la mise en service avec une pression d'essai de 1,5 fois la pression de service / According to general guidelines, the pipeline must be checked with a test pressure of 1.5 times of the working pressure, before commissioning		
	Dichtmanschette: EPDM für Wasser, Luft und Feststoffe NBR für Gas, Öl und Treibstoffe: erkennbar an gelber NBR Etikette FPM/FKM für Ozon, Sauerstoff, Säuren (nicht geeignet für Dampf)	Manchette d'étanchéité: EPDM pour eau, air et solides NBR pour gaz, huile, pétrole, fuel: identification par l'étiquette jaune NBR FPM/FKM pour ozone, oxygène, acides (inapplicable pour vapeur)	Sealing gasket: EPDM for water, air and solids NBR for gas, oil, fuel and hydrocarbons: identification by yellow NBR sticker FPM/FKM for ozone, oxygen, acids (not applicable for steam)
	Betriebstemperatur / Température de service / Operating temperature: Allgemein / Général / General EPDM: -20 °C bis +100 °C NBR: -20 °C bis +80 °C FPM/FKM: -20 °C bis +180 °C		
	Zusätzlicher Korrosionsschutz: Bei Korrosionsgefahr empfehlen wir Schrumpfmuffen oder Korrosionsschutzbänder zu verwenden.	Supplémentaire protection anti-corrosion: En cas de risque de corrosion, nous recommandons d'utiliser des manchons thermo-rétractables ou des bandes en goudron ou plastique pour une protection efficace.	Additional corrosion protection: If the risk of corrosion exists, we recommend using shrink sleeves or protection tapes for the pipe couplings.
	Anwendung: Für nicht zugfeste Kupplungen immer geeignete Befestigungen der Rohre vorsehen. STRAUB Rohrkupplungen sind wartungsfrei, d.h. Schrauben nicht nachziehen. Um eine fehlerfreie Funktion zu gewährleisten, müssen alle STRAUB Kupplungen mit einem Drehmomentschlüssel angezogen werden. Das benötigte Drehmoment steht auf dem Kupplungsgehäuse. STRAUB Kupplungen können keine Scherkräfte aufnehmen. Entsprechend dem Kupplungstyp sind geeignete Festpunkte und Führungen für das Rohr einzubauen.	Application: Installer des points fixes et supports pour les raccords non auto-buté. STRAUB raccords sont sans service d'entretien, ne jamais resserrer les vis. Tous les raccords STRAUB sont impérativement à serrer avec une clef dynamométrique. Le couple de serrage nécessaire est prescrit sur le raccord. Les raccords STRAUB ne peuvent pas reprendre des forces de cisaillement. Selon le type de raccords, il faut prévoir des points fixes et des guidages pour supporter la conduite.	Application: For pipe joints without axial restraint use anchoring points. STRAUB pipe couplings are maintenance-free, never retighten screws. All STRAUB couplings require the correct use of a torque wrench for a safe and proper installation. STRAUB couplings must be torqued to the value specified on each coupling. Failure to do so can result in serious injury or death! STRAUB couplings are not designed to accommodate shear loading. Pipes must be properly anchored and supported.

B	Vorbereitung	Préparation	Preparation
	Rohrenden entgraten und Oberfläche von Farbe und Beschichtung reinigen. Keine Schmutzpartikel unter den Dichtlippen.	Ebavurer les extrémités. Net-toyer la surface. Oter la peinture, le revêtement PEHD ou l'isolant. Aucune particule sous les lèvres d'étanchéité.	Deburr and remove sharp edges from pipe ends. Clean the pipe surface from impurities (bad coating). No dirt under sealing lips.
	Halbe Kupplungsbreite auf beiden Rohrenden markieren . Bei Rohren aus Weich-Thermo-plasten STRAUB-PG Stützring einsetzen.	Marquer la demi-largeur du raccord symétriquement sur chaque extrémité du tube. Pour tubes en thermoplastiques souples utiliser des bagues de renforcement STRAUB-PG.	Mark half width of pipe joint on both pipe ends. For pipes made of soft-thermo-plastic materials use STRAUB-PG stiffening rings.
	Falls vorhanden, Transportsicherung entfernen. Die Kupplung nicht zerlegen. Kupplung nicht fallenlassen (Gefahr von Deformation).	Enlever les bandes plastiques (protection de transport). Ne pas démonter le raccord. Ne pas laisser tomber le raccord (risque de déformation).	Remove plastic straps (for save transportation). Do not dismantle the pipe coupling. Do not drop the pipe coupling (risk of deformation).

C	Ausrichten der Rohre	Aligner les tubes	Pipeline aligning
	Rohrendenabstand R / Écart entre les extrémités R / Distance between pipe ends R		
	Rohr AD Ø (mm) Tube OD Ø (mm) Pipe OD Ø (mm)	R_{max} (mm) ohne Bänderlage sans feuillard without strip insert	R_{max} (mm) mit Bänderlage avec feuillard with strip insert
	STRAUB-FLEX 1 / 48.3 - 60.3 STRAUB-OPEN-FLEX 1 76.1 - 114.3 129.0 - 168.3	 5 5 5	 15 25 35
	Bänderlagen einsetzen bei: - grossen Rohrendenabständen - Gummi-Quellung - Vakuum - äusserem Überdruck - höhere Temperaturen Bänderlagen (Edelstahl oder Kunststoff) sind Zubehör und müssen separat bestellt werden; Werk anfragen.	Feuillards à employer en cas de: - grands écarts entre les embouts - gonflement des liquides débités - des conduits sous vide - surpression de l'extérieur - températures élevées Feuillards (inox ou plastic) sont des extra et doivent être commandés particulièrement; contacter l'entreprise.	Strip inserts are used in case of: - large distance between pipe ends - swelling due to aggressive liquids - vacuum - external pressure - higher temperatures Strip inserts (stainless steel or plastic) are accessories and need to be ordered separately; contact the factory.
	Achsversatz 1% vom Rohraussendurchmesser (max 3 mm). Grösseren Achsversatz in Auswinkelung abändern (Kardanprinzip).	Désalignement 1% du diamètre extérieur (max 3 mm). Un désalignement plus grand est à rectifier par une déviation angulaire (principe du cardan).	Linear misalignment 1% of outer diameter (max 3 mm) is admissible. Larger misalignment must be rectified into angular deflection (cardan principle).
	Auswinkelung α: bis Ø 60.0 mm → 5° ab Ø 76.1 mm → 4° Rohrendenabstand R berücksichtigen.	Déviation angulaire α: jusqu'à Ø 60.0 mm → 5° dès Ø 76.1 mm → 4° Voir l'écart entre les extrémités R.	Angular deflection α: up to Ø 60.0 mm → 5° from Ø 76.1 mm → 4° See distance between pipe ends R.
	Aussendurchmesser-differenzen: bis Ø 100 mm → 2 mm ab Ø 100 mm → 2 %	Différence de diamètre ext. du tube: jusqu'à Ø 100 mm → 2 mm dès Ø 100 mm → 2 %	Outside diameter difference: up to Ø 100 mm → 2 mm from Ø 100 mm → 2 %

	Axiale Bewegung / Mouvement axial / Axial movement: max. (mm) 5 STRAUB-FLEX 1 / STRAUB-OPEN-FLEX 1 Kompensation von Längenänderungen / Compensation de mouvement axial / Compensation of axial movement		
	Die unter C aufgeführten Limiten nicht überschreiten und nicht summieren. Sie beziehen sich auf statische Belastung und radial steife Rohre. Für dynamische Belastung wie Druckschläge, Schub usw. ist ein Sicherheitsfaktor mit einzubeziehen; Werk anfragen.	Les limites indiquées (C) ne doivent jamais être dépassées ni cumulées. Elles ont trait à des charges statiques et des tubes rigides Pour les effets dynamiques tels que pics de pression, cisaillement, etc. il faut prévoir un facteur de sécurité; contacter l'entreprise.	Do not work above limits or cumulate (C). Limits for static loads and radial rigid pipes only. For dynamic forces like pressure surges and thrust apply safety factor; contact factory.
D	Verspannen	Serrer	Bolting
	STRAUB-FLEX: Kupplung komplett auf ein Rohrende schieben. Vorsicht: Dichtlippen nicht beschädigen.	STRAUB-FLEX: Pousser le raccord complet sur une extrémité du tuyau. Attention: Ne pas endommager les lèvres d'étanchéité.	STRAUB-FLEX: Push the coupling completely over one pipe end. Caution: Do not damage the sealing lips.
	STRAUB-OPEN-FLEX öffnen und um das Rohr herumlegen. OPEN-FLEX Manschette sauber zwischen Sattel und Gehäuse einführen. Die notwendige Kraft zur Verpressung der Manschette (bis die Schrauben eingedreht werden) wird mit dem Spannwerkzeug aufgebracht (siehe Techn. Manual). Bandeinlagen bei der OPEN-FLEX zuerst mittels Klebestreifen über dem Rohrspalt montieren. Die Dichtmanschette ist länger als der Rohrdurchmesser und muss verpresst werden. Nicht abschneiden!	Ouvrir le collier STRAUB-OPEN-FLEX et enrouler autour du tube. Vérifier que la manchette OPEN-FLEX est bien placée sous la selle et dans le boîte. La force nécessaire pour compresser la manchette (avant serrer les vis) peut être réalisé avec l'outil de serrage (voir manuel technique). Les feuillets seront montés avec du ruban adhésif sur l'écart du conduit. La manchette d'étanchéité est plus longue que le diamètre du tube et doit être pressé. Ne pas couper!	Open the STRAUB-OPEN-FLEX coupling and wrap around the pipe. Guide OPEN-FLEX sealing sleeve carefully under saddle and into casing. The force required for the compression of the sealing sleeve (before tightening the screws) can be reached using the tensioning tool (see technical manual). Strip inserts have to be fixed with tape (around the gap of the pipe ends), when using STRAUB-OPEN-FLEX. The sealing gasket is longer than the tube diameter and must be pressed. Do not cut!
	Kupplung ausrichten, Schrauben wechselseitig mit Ratschenschlüssel oder Akkuschrauber leicht anziehen. Max. Drehzahl der Schrauben 120rpm. Bei rostfreien Verschlusschrauben darf kein Schlag-schrauber verwendet werden.	Aligner le raccord et serrer légèrement les vis l'une après l'autre avec une clé à cliquet ou avec une visseuse à rotation lente. Max. vitesse des vis 120rpm. Ne pas utiliser une visseuse à rotation pour des vis inox.	Adjust pipe coupling, then tighten bolts lightly and alternately with a ratched wrench or power wrench. Max. driving speed of the bolts 120rpm. Do not use the power wrench for stainless steel screws.
	Mit Drehmomentschlüssel Schrauben wechselseitig festziehen. Auf der Kupplung angegebenes Drehmoment und Angaben beachten. Wiederholen des Anziehprozesses bis alle Schrauben innerhalb einer Vierteldrehung (90°) das angegebene Drehmoment erreichen. Achtung: Verschlussöffnung darf nie 0 mm betragen!	Serrer les vis alternativement avec la clé dynamométrique. Noter le couple de serrage et les autres informations prescrits sur les raccord. Répétez le processus de serrage jusqu'à ce que tous les boulons ont atteint le couple de serrage spécifié d'un quart de tour. Attention: l'ouverture de verrouillage a ne doit jamais être de 0 mm!	Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final prescribed torque rate engraved on the pipe joints outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly. Repeat the tightening sequence until a quarter turn or less is needed to reach the required torque. Caution: Never close the lock opening to 0 mm!

	Sicherheitsmassnahmen vor dem Lösen der Kupplung	Mesures préalables de sécurité avant le démontage	Safety measures before removing pipe joint
	Fehlervermeidung Verschlusschrauben nie über das angegebene Drehmoment anziehen. Fehlerbehebung Bei Undichtheiten Kupplung lösen. Rohroberfläche mit Gleitmittel und Dichtlippen mit Silikonölemulsion einstreichen und neu verspannen. Lös- und wiederverwendbar (siehe Demontageanleitung).	Incidents à éviter Ne jamais serrer les vis au delà du couple nominal préconisé. En cas de fuite Desserrer le joint. Enduire les extrémités de tuyau avec du lubrifiant et la lèvre d'étanchéité avec de l'huile de silicone et remonter à nouveau. Démontable et réutilisable (voir instruction de démontage).	Failure prevention Do not tighten bolts above pre-scribed torque rate. Trouble shooting In case of leakage, clean pipe and sealing lips surface, apply lubrication (pipe) and silicone oil (sealing lips) and install the pipe coupling again. Detachable and reusable (see disassembly instruction).
	Kontrolle, ob noch Innendruck auf der Kupplung ist. Entleeren der Rohrleitung. Sich vor dem Medium schützen. Sicherstellen, dass die Rohre nicht nur durch die Kupplung gehalten sind.	Vérifier la présence éventuelle de pression interne sur le raccord. Vidange de la conduite. Se protéger du fluide. S'assurer que les tubes ne sont pas maintenus par le raccord.	Verify if there is still pressure inside the coupling. Discharge the pipeline. Protect yourself against the medium. Make sure that the pipes are not held by the coupling.

E	Demontage	Démontage	Disassembly
	STRAUB-FLEX: Die Schrauben wechselseitig lösen aber nicht ganz herausdrehen. STRAUB-OPEN-FLEX: Die Schrauben wechselseitig lösen und ganz heraus drehen.	STRAUB-FLEX: Desserrer les vis alternativement mais ne les desserrer pas complètement. STRAUB-OPEN-FLEX: Desserrer les vis alternativement et les desserrer complètement.	STRAUB-FLEX: Loosen screws alternately but do not remove completely. STRAUB-OPEN-FLEX: Loosen screws alternately and remove completely.
	Kupplung zur Seite schieben. Vorsicht! Dichtlippe kann am Rohr-ende anstehen. Nicht mit Gewalt zur Seite schlagen! Kupplung hin und her drehen.	Faire glisser le raccord dans l'axe du tuyau. Attention! La lèvre d'étanchéité peut s'arrêter au bout du tube. Ne pas forcer: faire tourner le raccord.	Slide pipe joint to the side. Caution! Sealing lip may touch pipe end. Turn and move pipe joint smoothly.
	Vor Wiedereinbau Kupplung reinigen und Schrauben mit entsprechendem Schmiermittel nachbehandeln.	Nettoyer le raccord et traiter les vis avec un lubrifiant approprié avant le remontage.	Clean pipe joint and treat bolts with an appropriate lubricant before refitting.

Änderungen bleiben vorbehalten;
eine Haftung für Druckfehler und Druckmängel wird ausgeschlossen.

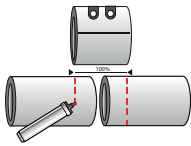
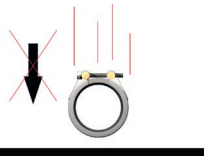
The Information contained in the fitting instructions is subject to change;
liability for typing and printing errors is excluded.

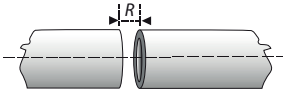
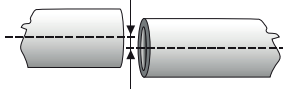
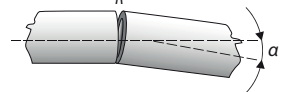
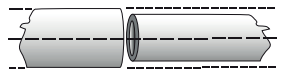
Toutes les informations peuvent être modifiées sans avis préalable;
la responsabilité pour des erreurs et des défauts d'impression est exclue.

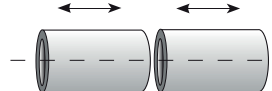
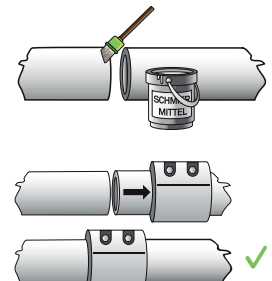
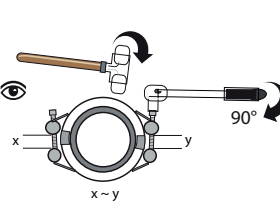
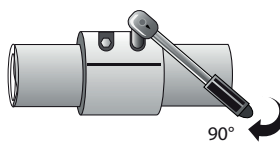


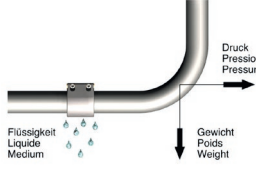
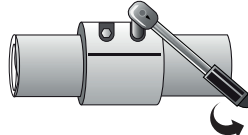
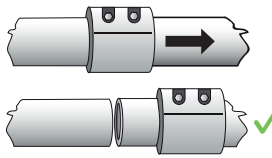
STRAUB-FLEX 2, 3, 3.5, 4
1-teilig / 1 pièce / 1 piece

A	Allgemeine Informationen	Informations generales	General Information
	Nicht zugfeste Rohrkupplung für alle Rohrmaterialien	Raccord non auto-buté pour tous les matériaux de tubes	Pipe coupling without axial restraint for all pipe materials
	Betriebsdruck / Pression de service / Working pressure: EPDM, NBR, FPF/FKM STRAUB-FLEX 2 Ø 172.0 - 2032.0 mm: 25 - 2 bar EPDM, NBR, FPF/FKM STRAUB-FLEX 3 Ø 219.1 - 2032.0 mm: 25 - 2 bar EPDM, NBR STRAUB-FLEX 3.5 Ø 323.9 - 1219.0 mm: 25 - 9 bar EPDM STRAUB-FLEX 4 Ø 323.9 - 812.8 mm: 25 - 14 bar Prüfdruck / Pression d'épreuve / Test pressure: 1.5 x Betriebsdruck / Pression de service / Operating pressure		
	Dichtmanschette: EPDM für Wasser, Luft und Feststoffe NBR für Gas, Öl und Treibstoffe: erkennbar an gelber NBR Etikette FPM/FKM für Ozon, Sauerstoff, Säuren (nicht geeignet für Dampf)	Manchette d'étanchéité: EPDM pour eau, air et solides NBR pour gaz, huile, pétrole, fuel: identification par l'étiquette jaune NBR FPM/FKM pour ozone, oxygène, acides (inapplicable pour vapeur)	Sealing gasket: EPDM for water, air and solids NBR for gas, oil, fuel and hydrocarbons: identification by yellow NBR sticker FPM/FKM for ozone, oxygen, acids (not applicable for steam)
	Betriebstemperatur / Température de service / Operating temperature: Allgemein / Général / General EPDM: -20 °C ... +100 °C NBR: -20 °C ... +80 °C FPM/FKM: -20 °C ... +180 °C		
	Zusätzlicher Korrosionsschutz: Bei Korrosionsgefahr empfehlen wir Schrumpfmuffen oder Korrosionsschutzbänder zu verwenden.	Supplémentaire protection anti-corrosion: En cas de risque de corrosion, nous recommandons d'utiliser des manchons thermo-rétractables ou des bandes en goudron ou plastique pour une protection efficace.	Additional corrosion protection: If the risk of corrosion exists, we recommend using shrink sleeves or protection tapes for the pipe couplings.
	Anwendung: Für nicht zugfeste Kupplungen immer geeignete Befestigungen der Rohre vorsehen. STRAUB Rohrkupplungen sind wartungsfrei , d.h. Schrauben nicht nachziehen. Um eine fehlerfreie Funktion zu gewährleisten, müssen alle STRAUB Kupplungen mit einem Drehmomentschlüssel angezogen werden. Das benötigte Drehmoment steht auf dem Kupplungsgehäuse. STRAUB Kupplungen können keine Scherkräfte aufnehmen. Entsprechend dem Kupplungstyp sind geeignete Festpunkte und Führungen für das Rohr einzubauen.	Application: Installer des points fixes et supports pour les raccords non auto-buté . STRAUB raccords sont sans service d'entretien , ne jamais resserrer les vis. Tous les raccords STRAUB sont impérativement à serrer avec une clef dynamométrique . Le couple de serrage nécessaire est prescrit sur le raccord. Les raccords STRAUB ne peuvent pas reprendre des forces de cisaillement . Selon le type de raccords, il faut prévoir des points fixes et des guidages pour supporter la conduite.	Application: For pipe joints without axial restraint use anchoring points. STRAUB pipe couplings are maintenance-free , never retighten screws. All STRAUB couplings require the correct use of a torque wrench for a safe and proper installation. STRAUB couplings must be torqued to the value specified on each coupling. Failure to do so can result in serious injury or death! STRAUB couplings are not designed to accommodate shear loading . Pipes must be properly anchored and supported.

B	Vorbereitung	Préparation	Preparation
	Rohrenden entgraten und Oberfläche von Farbe und Beschichtung reinigen. Alle Schmutzpartikel unter den Dichtlippen entfernen.	Ebavurer les extrémités. Net- toyer la surface. Oter la peinture, le revêtement PEHD ou l'isolant. Enlever toutes les particules sous les lèvres d'étanchéité.	Deburr and remove sharp edges from pipe ends. Clean the pipe surface from impurities (bad coating). Remove all dirt particles under the sealing lips.
	Halbe Kupplungsbreite auf beiden Rohrenden markieren . Bei Rohren aus Weich-Thermoplasten STRAUB-PG Stützring einsetzen.	Marquer la demi-largeur du raccord symétriquement sur chaque extrémité du tube. Pour tubes en thermoplastiques souples utiliser des bagues de renforcement STRAUB-PG.	Mark half width of pipe joint on both pipe ends. For pipes made of soft-thermoplastic materials use STRAUB-PG stiffening rings.
	Falls vorhanden, Transportsicherung entfernen. Die Kupplung nicht zerlegen. Kupplung nicht fallen lassen (Gefahr von Deformation).	Enlever les bandes plastiques (protection de transport). Ne pas démonter le raccord. Ne pas laisser tomber le raccord (risque de déformation).	Remove plastic straps (for save transportation). Do not dismantle the pipe coupling. Do not drop the pipe coupling (risk of deformation).

C	Ausrichten der Rohre	Aligner les tubes	Pipeline aligning																				
	Rohrendenabstand R / Écart entre les extrémités R / Distance between pipe ends R <table> <tr> <th></th><th>Rohr AD Ø (mm) Tube OD Ø (mm) Pipe OD Ø (mm)</th><th>R_{max} (mm) ohne Bänderlage sans feuillard without strip insert</th><th>R_{max} (mm) mit Bänderlage avec feuillard with strip insert</th></tr> <tr> <td>STRAUB-FLEX 2</td><td>172.0 - 2032.0</td><td>10</td><td>35</td></tr> <tr> <td>STRAUB-FLEX 3</td><td>219.1 - 4064.0</td><td>15</td><td>60</td></tr> <tr> <td>STRAUB-FLEX 3.5</td><td>323.9 - 4064.0</td><td>20</td><td>120</td></tr> <tr> <td>STRAUB-FLEX 4</td><td>323.9 - 4064.0</td><td>20</td><td>200</td></tr> </table>				Rohr AD Ø (mm) Tube OD Ø (mm) Pipe OD Ø (mm)	R_{max} (mm) ohne Bänderlage sans feuillard without strip insert	R_{max} (mm) mit Bänderlage avec feuillard with strip insert	STRAUB-FLEX 2	172.0 - 2032.0	10	35	STRAUB-FLEX 3	219.1 - 4064.0	15	60	STRAUB-FLEX 3.5	323.9 - 4064.0	20	120	STRAUB-FLEX 4	323.9 - 4064.0	20	200
	Rohr AD Ø (mm) Tube OD Ø (mm) Pipe OD Ø (mm)	R_{max} (mm) ohne Bänderlage sans feuillard without strip insert	R_{max} (mm) mit Bänderlage avec feuillard with strip insert																				
STRAUB-FLEX 2	172.0 - 2032.0	10	35																				
STRAUB-FLEX 3	219.1 - 4064.0	15	60																				
STRAUB-FLEX 3.5	323.9 - 4064.0	20	120																				
STRAUB-FLEX 4	323.9 - 4064.0	20	200																				
	Bänderlagen einsetzen bei: - grossen Rohrendenabständen - Gummi-Quellung - Vakuum - äusserem Überdruck - höhere Temperaturen Bänderlagen (Edelstahl oder Kunststoff) sind Zubehör und müssen separat bestellt werden; Werk anfragen.	Feuillards à employer en cas de: - grands écarts entre les embouts - gonflement des liquides débités - des conduits sous vide - surpression de l'extérieur - températures élevées Feuillards (inox ou plastic) sont des extra et doivent être commandés particulièrement; contacter l'entreprise.	Strip inserts are used in case of: - large distance between pipe ends - swelling due to aggressive liquids - vacuum - external pressure - higher temperatures Strip inserts (stainless steel or plastic) are accessories and need to be ordered separately; contact the factory.																				
	Achsversatz: 1 % vom Rohraussendurchmesser (max. 3 mm). Grösseren Achsversatz in Auswinkelung abändern (Kardanprinzip).	Désalignement: 1 % du diamètre extérieur (max. 3 mm). Un désalignement plus grand est à rectifier par une déviation angulaire (principe du cardan).	Linear misalignment: 1 % of outer diameter (max. 3 mm) is admissible. Larger misalignment must be rectified into angular deflection (cardan principle).																				
	Auswinkelung α: 172.0 bis 323.9 mm $\rightarrow 4^\circ$ 324.0 bis 500.0 mm $\rightarrow 3^\circ$ 501.0 bis 1000.0 mm $\rightarrow 2^\circ$ 1001.0 bis 2000.0 mm $\rightarrow 1^\circ$ Rohrendenabstand R berücksichtigen.	Déviation angulaire α: dès 172.0 à 323.9 mm $\rightarrow 4^\circ$ dès 324.0 à 500.0 mm $\rightarrow 3^\circ$ dès 501.0 à 1000.0 mm $\rightarrow 2^\circ$ dès 1001.0 à 2000.0 mm $\rightarrow 1^\circ$ Voir l'écart entre les extrémités R.	Angular deflection α: from 172.0 to 323.9 mm $\rightarrow 4^\circ$ from 324.0 to 500.0 mm $\rightarrow 3^\circ$ from 501.0 to 1000.0 mm $\rightarrow 2^\circ$ from 1001.0 to 2000.0 mm $\rightarrow 1^\circ$ See distance between pipe ends R.																				
	Aussendurchmesser-differenzen: ab Ø 100 mm $\rightarrow 2$ % ab Ø 300 mm $\rightarrow 6$ mm	Différence de diamètre extérieur: dès Ø 100 mm $\rightarrow 2$ % dès Ø 300 mm $\rightarrow 6$ mm	Outside diameter difference: from Ø 100 mm $\rightarrow 2$ % from Ø 300 mm $\rightarrow 6$ mm																				

	Axiale Bewegung / Mouvement axial / Axial movement: max. (mm) STRAUB-FLEX 2 10 STRAUB-FLEX 3 15 STRAUB-FLEX 3.5 15 STRAUB-FLEX 4 20 Kompensation von Längenänderungen / Compensation de mouvement axial / Compensation of axial movement		
	Die unter C aufgeführten Limiten nicht überschreiten und nicht summieren. Sie beziehen sich auf statische Belastung und radial steife Rohre. Für dynamische Belastung wie Druckschläge, Schub usw. ist ein Sicherheitsfaktor miteinzubeziehen; Werk anfragen.	Les limites indiquées (C) ne doivent jamais être dépassées ni cumulées. Elles ont trait à des charges statiques et des tubes rigides Pour les effets dynamiques tels que pics de pression, cisaillement, etc. il faut prévoir un facteur de sécurité; contacter l'entreprise.	Do not work above limits or cumulate (C). Limits for static loads and radial rigid pipes only. For dynamic forces like pressure surges and thrust apply safety factor; contact factory.
D	Verspannen	Serrer	Bolting
	Rohrenden mit Gleitmittel (Spec STRAUB) einstreichen. Kupplung komplett auf ein Rohrende schieben. Bei Auswinkelung den Verschluss so weit wie möglich von der Auswinkelungsspitze entfernt platzieren, optimal 90°. Vorsicht: Dichtlippen nicht beschädigen.	Enduire les extrémités de tuyau avec lubrifiant (Spec. STRAUB). Pousser le raccord complètement sur une extrémité du tuyau. Lors d'une déviation angulaire, placez la fermeture aussi loin que possible de la pointe de la déviation angulaire, idéalement à 90°. Attention: Ne pas endommager les lèvres d'étanchéité.	Apply lubrication (Spec. STRAUB) to the pipe ends. Push the coupling completely over one pipe end. For angulation, place the closure as far as possible from the tip of the angulation, optimally 90°. Caution: Do not damage the sealing lips.
	Kupplung ausrichten. Schrauben wechselseitig mit Ratschenschlüssel oder Akkuschrauber leicht anziehen und gleichzeitig mit Gummihammer auf das Gehäuse klopfen. Max. Drehzahl der Schrauben 120 rpm. Distanzhalter entfernen. Gleiche Verschlussabstände beachten. Bei rostfreien Verschlusschrauben darf kein Schlagschrauber verwendet werden.	Aligner le raccord et serrer légèrement les vis l'une après l'autre avec une clé à cliquet ou avec une visseuse à rotation lente. Taper simultanément tout autour du boîtier avec un marteau en caoutchouc. Max. vitesse des vis 120 rpm. Retirer l'écarteur. Ne pas utiliser une visseuse à rotation pour des vis inox.	Adjust pipe coupling, then tighten bolts slightly and alternately with a ratched wrench or power wrench (ensure to keep identical lock openings). Max. driving speed of the bolts 120 rpm. Remove the distance piece. At the same time, use a mallet to tap on the circumference of the casing. Do not use the power wrench for stainless steel screws.
	Mit Drehmomentschlüssel Schrauben wechselseitig festziehen. Auf der Kupplung angegebenes Drehmoment und Angaben beachten. Wiederholen des Anziehprozesses bis alle Schrauben innerhalb einer Vierteldrehung (90°) das angegebene Drehmoment erreichen. Achtung: Verschlussöffnung darf nie 0 mm betragen!	Serrer les vis alternativement avec la clé dynamométrique. Noter le couple de serrage et les autres informations prescrits sur les raccord. Répétez le processus de serrage jusqu'à ce que tous les boulons ont atteint le couple de serrage spécifié d'un quart de tour (90°). Attention: L'ouverture de verrouillage a ne doit jamais être de 0 mm!	Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final prescribed torque rate engraved on the pipe joints outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly. Repeat the tightening sequence until a quarter turn (90°) or less is needed to reach the required torque. Caution: Never close the lock opening to 0 mm!
	Fehlervermeidung: Verschlusschrauben nie über das angegebene Drehmoment anziehen. Fehlerbehebung: Bei Undichtheiten Kupplung lösen. Rohroberfläche mit Gleitmittel und Dichtlippen mit Silikonölemulsion einstreichen und neu verspannen. Lös- und wiederverwendbar (siehe Demontageanleitung).	Incidents à éviter: Ne jamais serrer les vis au delà du couple nominal préconisé. En cas de fuite: Desserrer le joint. Enduire les extrémités de tuyau avec du lubrifiant et la lèvre d'étanchéité avec de l'huile de silicone et remonter à nouveau. Démontable et réutilisable (voir instruction de démontage).	Failure prevention: Do not tighten bolts above pre-scribed torque rate. Trouble shooting: In case of leakage, clean pipe and sealing lips surface, apply lubrication (pipe) and silicone oil (sealing lips) and install the pipe coupling again. Detachable and reusable (see disassembly instruction).

	Sicherheitsmassnahmen vor dem Lösen der Kupplung	Mesures préalables de sécurité avant le démontage	Safety measures before removing pipe joint
	Kontrolle, ob noch Innendruck auf der Kupplung ist. Entleeren der Rohrleitung. Sich vor dem Medium schützen. Sicherstellen, dass die Rohre nicht nur durch die Kupplung gehalten sind.	Vérifier la présence éventuelle de pression interne sur le raccord. Vidange de la conduite. Se protéger du fluide. S'assurer que les tubes ne sont pas maintenus par le raccord.	Verify if there is still pressure inside the coupling. Discharge the pipeline. Protect yourself against the medium. Make sure that the pipes are not held by the coupling.
E	Demontage	Démontage	Disassembly
	Die Schrauben wechselseitig lösen, aber nicht ganz herausdrehen.	Desserrer les vis alternativement, mais ne les desserrer pas complètement.	Loosen screws alternately, but do not remove completely.
	Kupplung zur Seite schieben. Vorsicht! Dichtlippe kann am Rohrende anstehen. Nicht mit Gewalt zur Seite schlagen! Kupplung hin und her drehen.	Faire glisser le raccord dans l'axe du tuyau. Attention! La lèvre d'étanchéité peut s'arrêter au bout du tube. Ne pas forcer: faire tourner le raccord.	Slide pipe joint to the side. Caution! Sealing lip may touch pipe end. Turn and move pipe joint smoothly.
	Vor Wiedereinbau Kupplung reinigen und Schrauben mit entsprechendem Schmiermittel nachbehandeln.	Nettoyer le raccord et traiter les vis avec un lubrifiant approprié avant le remontage.	Clean pipe joint and treat bolts with an appropriate lubricant before refitting.

Änderungen bleiben vorbehalten;
eine Haftung für Druckfehler und Druckmängel wird ausgeschlossen.

The Information contained in the fitting instructions is subject to change;
liability for typing and printing errors is excluded.

Toutes les informations peuvent être modifiées sans avis préalable;
la responsabilité pour des erreurs et des défauts d'impression est exclue.